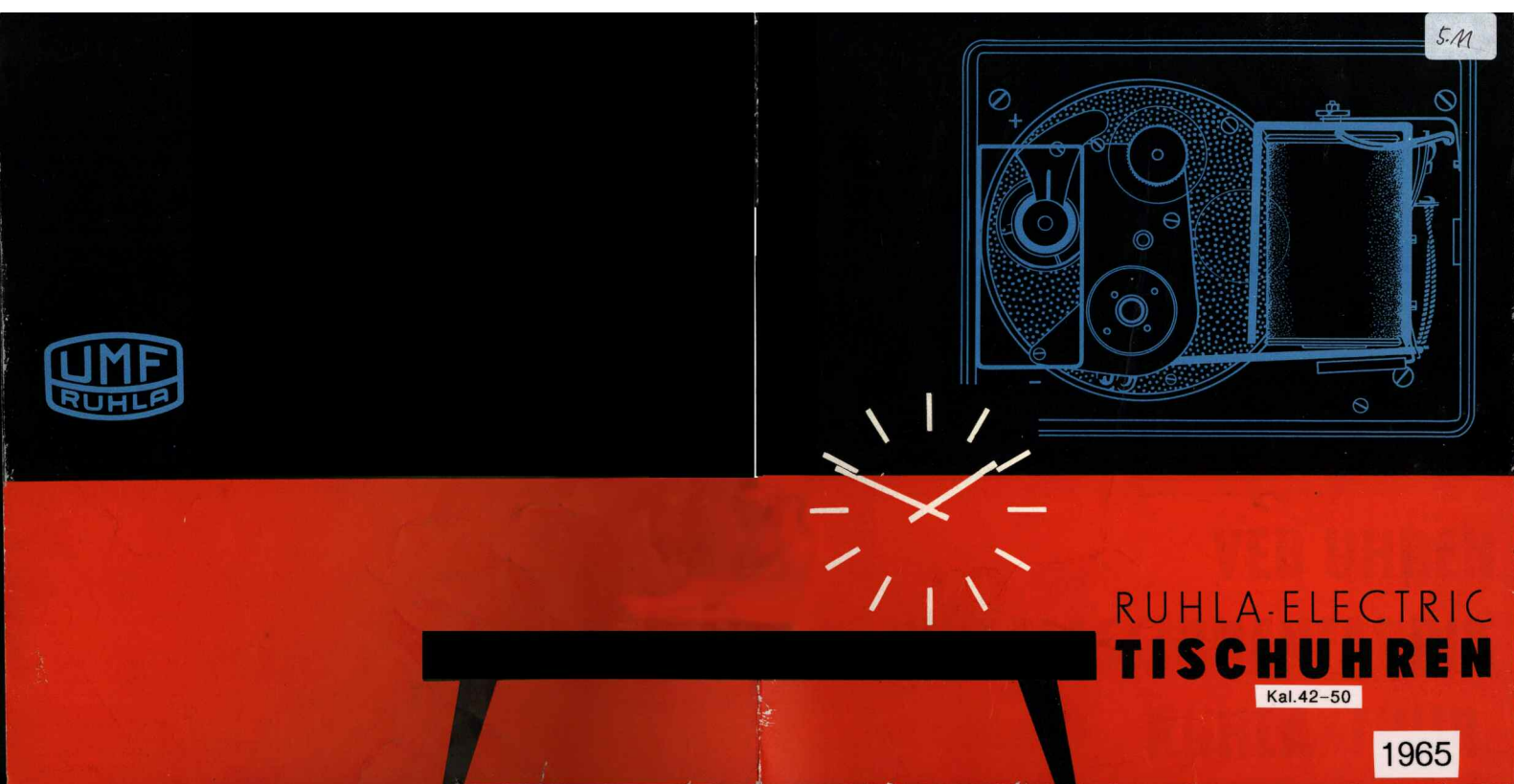
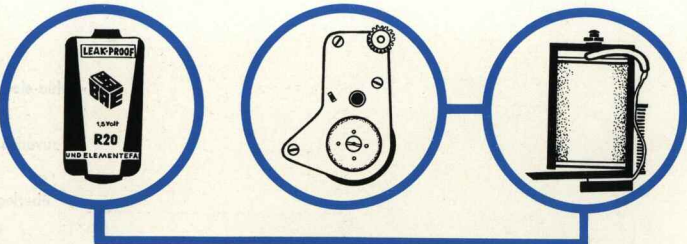






Elektroenergie
und Federkraft
automatisch gesteuert

Wer von den vielbeschäftigten, intensiv lernenden oder vielseitig interessierten Menschen ist heute noch in der Lage, immer daran zu denken, daß er seine Uhr regelmäßig alle 8 Tage oder gar jeden Tag pünktlich zur gleichen Stunde aufzieht? Zumeist geschieht es sehr unregelmäßig und selten pünktlich. Deshalb brauchen Sie diese neue „Ruhla-electric“ überhaupt nicht aufziehen. Das besorgt für Sie ein Elektromagnet automatisch. Er tut es nicht nur alle 8 Tage oder gar jeden Tag einmal, wie Sie es mit der alten Federuhr leider selbst tun mußten, nein, er spannt die Zugfeder in kurzen Intervallen von ca. 90 Sekunden stets nur um einen gleichmäßigen, geringen Betrag. Während dieses Zeitintervalles nähern sich 2 Silberkontakte immer mehr, bis sich der Stromkreis wieder schließt und einen erneuten Aufzugsimpuls auslöst. Dieses Spiel

wiederholt sich mit ein und derselben Monozelle ein ganzes Jahr lang. Die Spannungsreserve der Zelle reicht deshalb so lange, weil der Stromkreis nur für den kurzen „Augenblick“ von 20 ms (Millisekunden) geschlossen bleibt. Natürlich sind die Silberkontakte durch eine Funkenlöschdiode vor Abbrand geschützt. Welche Vorteile Ihnen dieses Funktionsprinzip garantiert und wie es sich gar in der Brieftasche bemerkbar macht, werden Sie selbst noch erkennen. Und was die „Ruhla-electric“ schließlich mit modernen Wohnungen, mit dem Modernen an sich und mit modernen Menschen zu tun hat, darüber möchten wir uns, sofern wir um Ihre freundliche Aufmerksamkeit bitten dürfen, in dem fortlaufenden Text unterhalten, der unter den Vierfarbendruckern erscheint.



LÄUFT
EIN JAHR
OHNE AUFZUG

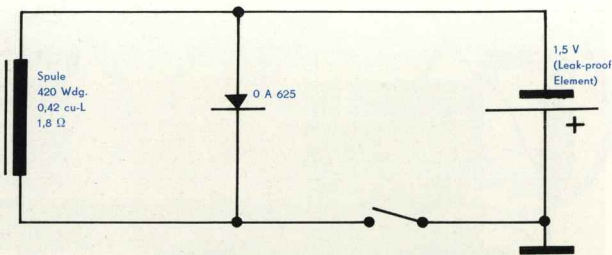
Vertane Zeit – vertanes Leben

Aber genauere Zeit ermöglicht besseres Leben. Ihnen selbst und allen. Diese zum Teil synonymen Behauptungen müssen bewiesen werden. Gestatten Sie es? Gut. Dann bitten wir Sie, sich einmal nur eine Minute lang etwas Absurdes vorzustellen: Was geschähe, wenn alle Uhren der Welt plötzlich stehen geblieben ... ? Nicht nur D-Züge stießen zusammen und Flugzeuge stürzten ab, weil die Fahrpläne ebenso wie die Flugrouten nach Minuten berechnet sind; nicht nur Schiffe verirren sich auf den Ozeanen, weil die Uhr das wichtigste Instrument des Navigators ist – auch der Informationsaustausch der Völker untereinander wäre unmöglich; die ausreichende Produktion der Güter des lebensnotwendigen Bedarfs geriete völlig durcheinander; die Chemie und die Physik könnten weder arbeiten noch forschen und die Astronautik wäre Utopie geblieben, weil sich diese Wissenschaften auf die hundertstel und auf die tausendstel Sekunde stützen müssen; die Mathematik schließlich hörte auf zu bestehen, weil die „Einheit von Raum-Zeit-Bewegung“ nicht mehr berechenbar wäre. In der Tat, wenn alle Uhren stehen geblieben, würde das Leben der Welt aus den Angeln geraten. Nicht ganz so schlimm, aber noch schlimmer wäre es, wenn sich die Menschen der modernen Gegenwart nur nach schlechten, unzuverlässigen Uhren richteten ... !

Bedenkt man es so, dann erkennt man, was die Uhr dem Menschen bedeutet, ja bedeuten muß. Der einzelne Mensch

ist gleichsam nur ein winziges Teilchen eines Rädchen im großen Weltuhrwerk. Das bemerken Sie im täglichen Leben zumeist erst dann, wenn Sie einem Zug nachsehen müssen, weil Sie zu spät kamen, oder wenn Sie um Entschuldigung bittend sagen müssen: „Es tut mir leid ... meine Uhr war stehen geblieben!“ Sie brauchen also für die Familie eine zuverlässige Wohnraumuhr, die ein ganzes Jahr ohne Aufzug läuft. Die Tischuhr „Ruhla-electric“, die wir Ihnen hier vorstellen, ist so eine ganggenaue und zuverlässige Uhr.

Die Wohnung, die Uhr und Sie
das ist eine Einheit, die Rückschlüsse auf bestimmte Verhaltensweisen zuläßt. Sollten Sie anderer Meinung sein, dann denken Sie bitte trotzdem noch



Der Automat arbeitet
nach Millisekunden und
sichert Ganggenauigkeit
und Zuverlässigkeit

Schon durch ihr Funktionsprinzip, das wir auf Seite 2 kurz erläuterten, ist diese Uhr den Federaufzuguhren in jeder Hinsicht überlegen. Bitte erinnern Sie sich: Zogen Sie die alte Uhr auf, so bemerkten Sie, daß mit zunehmendem Aufzug auch ein wachsender Kraftaufwand am Aufzugsbügel notwendig war. Beim Ablauf, richtiger, während der Entspannung verhält sich die Feder leider entsprechend. Das heißt, die vollaufgezogene Feder übt ein größeres Drehmoment (Antriebskraft) aus als die halb entspannte Feder. Der Gang der Federuhr ist also während der Laufperiode bis zum nächsten Aufzug unterschiedlich. Einfacher gesagt, sie läuft nach dem Aufzug zunächst schneller und später langsamer. Durch diese leidige Gangvariation erreichen die Federaufzuguhren nur eine durchschnittliche, also mittlere Ganggenauigkeit.

Die Zugfeder der „Ruhla-electric“ dagegen wird, wie Sie schon zur Kenntnis nahmen, kurzfristig nach ca. 90 Sekunden um einen geringen, stets gleichmäßigen Betrag gespannt. Folglich ist ihre Antriebskraft während der Gangperiode eines ganzen Jahres entsprechend gleichmäßig. Wie bekannt, hat jede Uhr der Welt gewisse Gangabweichungen. Das heißt, nach kürzerer oder längerer Zeit weicht ihr Zeitmaß von der wirklichen Zeit um einen bestimmten Betrag ab. Aber eine gute Uhr erkennt man daran, daß ihre Gangabweichung erstens möglichst gering und zweitens möglichst gleichmäßig ist. Von dieser „Ruhla-electric“ wissen Sie heute, welche Zeit sie in 14 Tagen anzeigen wird. Sie ist daher eine gute, zuverlässige Uhr.



etwas darüber nach, um sich eventuell selbst zu überzeugen.

Wir hören förmlich, wie manche unserer verehrten Leserinnen sagt: „Na schön, aber wenn ich eine Uhr für das Wohnzimmer oder für das Büro kaufe, dann muß sie vor allem modern und schön sein.“ Das ist auch unsere Meinung. Aber was verstehen Sie unter modern? Unterhalten wir uns also über moderne Wohnungen und über das Moderne an sich:

Die moderne Wohnung sollte weder einem übersichtlich funktionellen Wohngehäuse noch einem Prunkgemach à la Ludwig des XIV. gleichen. Sie sollte ebenso wenig der schlichten Almhütte, dem pompösen Bungalow oder dem film-flirt-gemäßen Appartement ähneln,

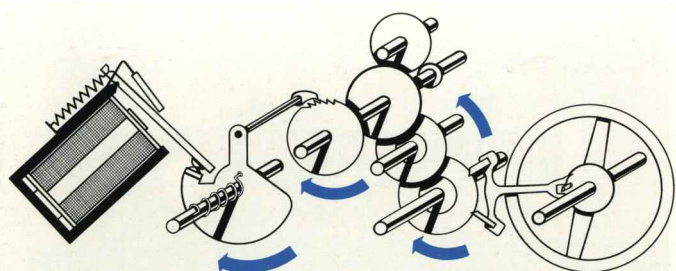
wie es schlechte Filme mitunter glauben machen wollen. Sie soll vielmehr modern, zweckmäßig und schön sein; so recht geeignet zum Ausruhen und Erholen in angenehmer Umgebung.

Die gute Hausfrau wird immer die richtige Harmonie zwischen Raumgestaltung und Mobiliar finden, und die Möbelindustrie erleichtert ihr das. Selbst wenn 100 Wohnungen mit den gleichen Typensätzen ausgestattet wären, würde man dennoch 100 verschiedene Eindrücke gewinnen, weil jede Frau ihre Wohnung durch die persönlichen Attribute erst wohnlich macht und sie mit der ihr gemäßen Wärme und Atmosphäre erfüllt. Aber eins steht fest: Mit veralteten, vor allem unpassenden Ergänzungsstücken geht das nicht.

Nicht der wuchtige Regulator für die Wand, nicht das wenig variationsfähige Uhr-Möbelteil als Schrankaufsatz, und schon längst nicht die schwergewichtige Standuhrsäule wären dazu geeignet. Diese Art Uhren ist passé wie die Kronleuchter, die durch raumaufstellende Plätzleuchten ersetzt worden sind. Man zeigt heute weder Prunk noch geschmacklos-teure Pracht, man zeigt vielmehr, daß man Geschmack hat.

Apropos Geschmack. Dieser Begriff führt uns zurück auf das Moderne an sich, das wir kurz erörtern wollten. Vieles wird als modern bezeichnet, was nicht modern ist. Eine Frau ist keinesfalls modern, nur weil sie den jüngsten Hut oder das ausgefallendste Modellkleid trägt, obwohl es weder zweckmäßig noch schön ist und vielleicht sogar die ein-

GEHT GENAUER
ALS FEDER-
AUFZUGSUHREN



**Gleichmäßige Antriebskraft –
stets gleiche geringfügige
Lagerdrücke
und deshalb vielfach geringerer
Verschleiß**

Der anspruchsvolle Leser möchte nicht glauben müssen, er will sich überzeugen. Wir bitten sogar darum.

Sie wissen bereits, daß die Uhr mit dem Handaufzug eine große Kraftreserve braucht, und daß das Drehmoment nach dem Vollaufzug größer ist als bei halb entspannter Feder. Infolge dieser Umstände treten nach dem Vollaufzug maximale Lagerdrücke auf, die auch einen demgemäß großen Verschleiß verursachen.

Da aber bei der „Ruhla-electric“ die Zugfeder kurzfristig nach ca. 90 Sekunden stets nur um einen geringen Betrag gespannt wird, sind

auch die Lagerdrücke und der Verschleiß wesentlich geringer. Ferner wird bei der elektrischen Tischuhr das Uhrwerk erst vom Kleinsten aus angetrieben, so daß bei einer kleineren Anzahl Räder nur noch ganz geringfügige Lagerdrücke zu verzeichnen sind.

Die neue „Ruhla-electric“ hat also aus mehreren Gründen eine vielfach längere Lebensdauer als die herkömmliche Uhr. Vor allem aber: wieviele Ausgaben für den Ersatz der durch Überspannung zersprungenen Zugfeder werden bei dieser Uhr dank ihres Funktionsprinzips und ihrer Konstruktion von vornherein vermieden!



geschliffenen Normen der Ethik verletzt. Als modern gilt der Mensch jedoch, wenn er von den guten Normen des Zeitgeschmacks jene auszuwählen vermag, die seinen Möglichkeiten und seiner Individualität entsprechen, wenn er ferner das Schöne mit dem Fortschrittlichen zu verbinden weiß und das Fortschrittliche nutzt und fördert. Modern sein heißt also auch fortschrittlich sein. In diesem Sinne möchten wir verstanden werden, wenn wir über moderne Uhren, moderne Wohnungen und moderne Menschen sprechen.

Attribut der modernen Wohnung

Der Name Tischuhr verlangt natürlich nicht, daß diese Uhr unbedingt auf dem Tisch stehen müßte. Sie ist auch nicht nur für ein Mobiliar jüngster Produktion

bestimmt. Läßt sich doch die Einrichtung mit Behältnismöbeln herkömmlicher Art gerade durch die moderne Uhr, die Platzleuchte, die Vase, den Wandschmuck, das ergänzende Kleinmöbelstück, durch die Farbgestaltung des Raumes, die Musterung und die Farbe der Deko-Stoffe, des Teppichs usw. dem Zeitgeschmack weitgehend anpassen. Die kompletierungsfähigen Anbau- und Aufsatzmöbel jedoch, die Typen- und die Montagesätze sowie die großflächigen Schrankwände verlangen geradezu die moderne Tischuhr. Sie fügt sich ein in die Hauptfront des Zimmers wie das Rundfunk-, Fernseh- und Phonogerät.

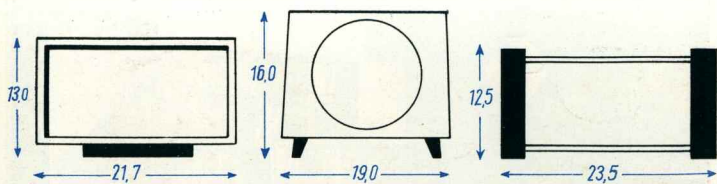
Wir liefern diese Uhr mit unterschiedlichen Zifferblattausstattungen in Gehäusen mit guten hellen und dunklen Furnieren. Die verschiedenen Gehäuse-

formen gestatten es, die Uhr in ein quadratisches oder rechteckiges Fach der Schrankwand harmonisch einzufügen. Sie kann ferner wie der bekannte I-Punkt der Eleganz auf oder in einer Vitrine, auf einer Anrichte, einem Tischchen oder anderem Kleinmöbel stilgerecht wirken.

Qualität in erschwinglicher Preislage

Aber mögen Ihnen die Form und die Schönheit einer Uhr auch noch so wichtig erscheinen, so müssen wir uns doch darauf besinnen, daß ihre grundsätzliche Funktion nicht darin besteht, der Ausstattung zu dienen. Sie ist vor allem ein Zeitmesser, von dem man ein exaktes und stets zuverlässiges Zeitmaß verlangt. Die blitzende, blinkende, prunkvoll gleißende Uhr ist noch lange

**LANGLEBIG
UND
ZUVERLÄSSIG**



**Elektro-Automatik und Qualitäts-
werk**
garantieren Vorteile
und
ersparen vermeidbare Kosten

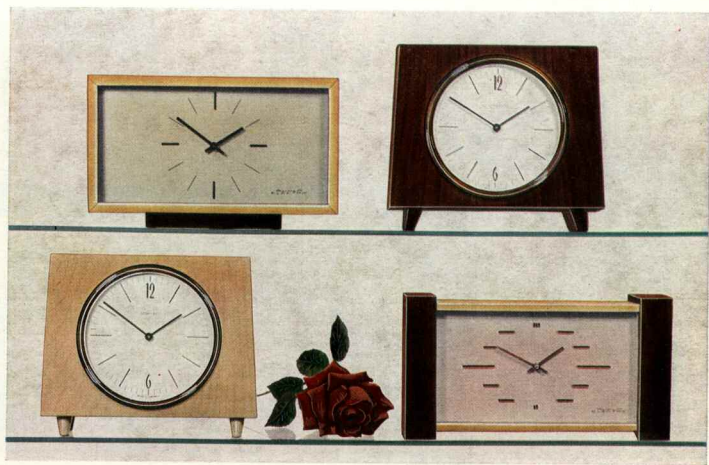
Warum sollten wir über die Schönheit der Form viele Worte machen. Bitte schauen Sie sich die Abbildungen an. Im laufenden Text werden wir uns ohnehin darüber unterhalten, was Mode und Zeitgeschmack bedeuten. Hier sei nur gesagt: Mit den Uhren ist es wie mit den Menschen – das Innere ist das wertvollste. Es darf nicht enttäuschen!

Das Werk dieser Uhr wird nicht enttäuschen, denn es ist ein gutes Ankerwerk bewährter Bauart mit 7 Steinen gewährt worden. Es besitzt Palettenankerhemmung und eine Unruh mit selbstkompensierender Spirale. Temperaturunterschiede, die die Ganggenauigkeit jeder Uhr beeinflussen, werden also weitestgehend ausgeglichen.

Die wesentlichste Voraussetzung der Ganggenauigkeit dieser Uhr ist und bleibt jedoch der gleichmäßige Aufzug in kurzfristigen Intervallen, der eine entsprechend gleichmäßige Antriebskraft ermöglicht. Durch diese Automatik erhöht sich die Gesamtqualität des Ankerwerkes beträchtlich.

Da ferner die bei der herkömmlichen Uhr notwendigen Räder, die zur Übertragung des Drehmomentes vom Federhaus zum Kleinbodenrad dienen, hier überflüssig geworden sind, ist die „Ruhla-electric“ weniger stör anfällig, so daß sich auch dadurch ihre Qualität erhöht. Wir können also mit gutem Gewissen feststellen: Sie kaufen nicht nur eine äußerlich form schöne, sondern vor allem eine technisch moderne, zuverlässige Qualitätsuhr.

FORMSCHÖNHEIT UND QUALITÄT



keine gute moderne Uhr. Man ist enttäuscht, wenn ihr Inneres nicht hält, was das Äußere verspricht. Dagegen weiß man von einer Qualitätsuhr heute, welche Zeit sie, sagen wir in 14 Tagen, anzeigen wird. Dabei brauchen Sie sich bei der „Ruhla-electric“ noch nicht einmal darum zu kümmern, daß sie regelmäßig und stets zur gleichen Stunde aufgezogen wird – Sie brauchen sie überhaupt nicht aufzuziehen. Die „Ruhla-electric“ ist also die Uhr mit dem wahrhaft „unsterblichen Herzen“. Für 95,50 MDN erhalten Sie eine Qualitätsuhr.

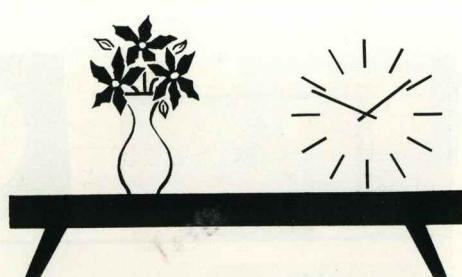
Hätte man eine herkömmliche 8-Tage-Uhr mit größerer Ganggenauigkeit bauen wollen, so wäre ein ungerechtfertigter hoher Aufwand an Material und Arbeit notwendig gewesen. Und dennoch hätte diese verbesserte Uhr mit

8-Tage-Laufwerk nie absolut zuverlässig sein können, weil man einfach manchmal vergessen würde, sie rechtzeitig aufzuziehen.

„Wie spät ist es?“

In einer Zeit, in der man sogar die Sekunde als den 31 556 925,9747. Teil des Jahres ermittelt und genormt hat, kann es sich niemand schaden leisten, Zeit zu verschenken oder zu vertun, indem er zu früh kommt oder gar zu spät. In der Wohnung wird heute eine ganggenaue, zuverlässige elektrische Uhr gebraucht, nach der jedes Familienmitglied seine Feder-Kleinuhr zu beliebiger Zeit kontrollieren und richten kann, ohne darauf warten zu müssen, daß im Rundfunk das Zeitzeichen ertönt oder auf dem Bildschirm die Fernsehuhre erscheint.

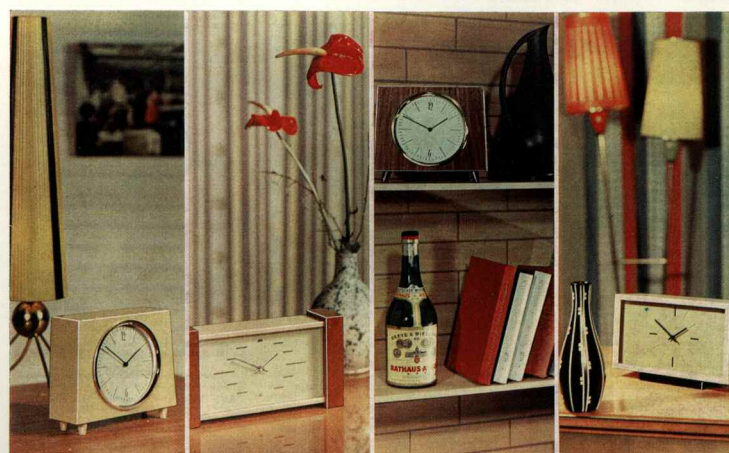
Kurz, man braucht die „Ruhla-electric“. Die Qualität und die Zuverlässigkeit dieser Uhr verleiht dem Besitzer – das darf man wohl sagen – ein gewisses Prestige. Wir wollen zwar nicht davon reden, daß Ihnen diese Uhr ein „neues Zeitgefühl“ vermittelt, wie es überschwengliche Werbepsychologen von dem „Anzug mit dem neuen Tragegefühl“ behaupten. Aber wenn Ihre Gäste fragen: „Wie spät ist es denn?“, dann können Sie beruhigt zur Uhr schauen und die genaue Zeit ablesen. Diese Uhr wird Sie nicht in die immerhin etwas blamablen Situationen versetzen, wie jene äußerlich vielversprechenden, materialintensiven Gehäuse, deren Inneres zwangsläufig enttäuscht, sobald man den rechtzeitigen Aufzug versäumt hat.



Requisit der modernen Wohnung -
Voraussetzung für Pünktlichkeit
und Zuverlässigkeit -
Zeitmesser des fortschrittlichen
Menschen

Wie die Abbildungen zeigen, fügt sich die Tischuhr in jedes Ensemble ein. Die großen Schrankwände erfordern geradezu die Form und die Abmessungen dieser Uhr. Dennoch kann man ihren Standort beliebig wählen. Sie läßt sich sinnvoll kombinieren mit den verschiedensten Ausstattungsstücken. Der Geschmack der modernen Frau wird viele ansprechende Möglichkeiten zu finden wissen. Sicher finden Sie auch Ihr Modell. Sie können wählen zwischen den Gehäuseformen, den Füllungen und Zifferblattausstattungen, um die gewünschte Harmonie mit Ihrer Einrichtung herzustellen. Nebenbei, eine Uhr muß in der Farbnuance nicht genau zum Mobiliar passen - ein richtig gewählter Kontrast ist zumeist vorteilhafter.

Aber wie es auch sei - eine Uhr ist und bleibt zu allererst ein Zeitmesser. Und wenn Sie auf das wichtigste und wesentlichste eines Zeitmessers Wert legen, auf Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit, dann ist Ihr Modell auf jeden Fall dabei. Welche Form es auch haben mag, in jedes Gehäuse ist das gleiche Qualitätswerk eingebaut, das ohne Ihr Zutun jeweils ein Jahr zuverlässig funktioniert. Die davon abhängigen Vorteile an Ganggenauigkeit, Zuverlässigkeit, Langlebigkeit und Kostenersparnis durch geringere Störanfälligkeit können von einer herkömmlichen Uhr, und mag sie noch so verheißungsvoll blinken und blitzten, nicht erreicht werden.



Sprechen Sie gelegentlich ruhig einmal über die Vorteile zuverlässiger Uhren. Nutzen Sie Ihre bessere Einsicht. Und wenn Sie nur einen Menschen nachdenklich stimmen, haben Sie bereits dem Fortschritt gedient. Schließlich ist die Uhr die materielle Voraussetzung der Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit jedes Menschen. Alles Werden und Vergehen, jede Produktion neuer Güter und jede Entwicklung regelt sich nach dem Maß der Zeit. Zeit ist Leben.

Wir danken für Ihre freundliche Aufmerksamkeit.

**IHR MODELL
IST AUCH
DABEI**

Einfach kaufen –
unnötige Mühen
und Schäden
ersparen –
Vorteile und Prestige
genießen ...

Und wenn Sie diese moderne Uhr besitzen, was ist dann zu tun? Fast nichts. Nachdem Sie ihre Ganggenauigkeit kennengelernt haben, werden Sie die „Ruhla-electric“ noch je zwei, drei oder vier Wochen kontrollieren und geringfügig korrigieren. Ja, den Stellknopf brauchen Sie bedeutend weniger zu benutzen als bei herkömmlichen Uhren. Deshalb sitzt er auch hinter der Rückwand. Wollen Sie die Uhr stellen, dann einfach den Rändelknopf etwas verdrehen und Rückwand abnehmen. Der Stellknopf ragt aus der Plexiglasplatte, die das Werk gegen Staub schützt, heraus. Sie

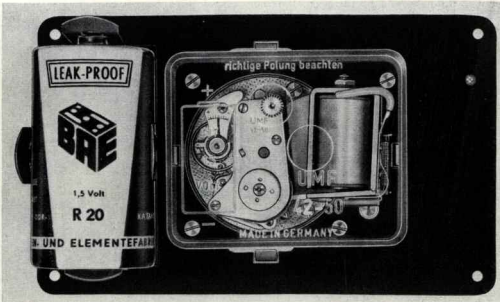
drücken ihn leicht hinein und stellen die Zeiger. Das ist alles.

Statt des dauernden Achtens auf den regelmäßigen und pünktlichen Aufzug setzen Sie jedes Jahr nur einmal eine neue Monozelle ein. Lediglich zwei Handgriffe sind nötig: Zelle mit Daumen und Zeigefinger fassen, herausziehen und neue einschieben. Fertig. Dabei müssen Sie darauf achten, daß die Plusselektrode (+) der Zelle – nämlich die runde, kappenartige Erhöhung in der Mitte der Zelle – nach oben zeigt. Bitte beachten

Sie dafür das neben der Zellenhalterung auf der Plexiglasplatte angebrachte Schema.

Die „Ruhla-electric“ läuft mit jeder handelsüblichen Monozelle. Infolge des äußerst geringen Energiebedarfs ermöglicht die Lagerfähigkeit der Zelle eine ebenso lange Betriebszeit der Uhr. Das Heizelement EJT 1,5 V hat z. B. eine Lagerfähigkeit von 6 Monaten und kann die Uhr 6 Monate betreiben. Wir empfehlen das Leak-proof-Element R 20. Damit läuft Ihre „Ruhla-electric“ jeweils ein ganzes Jahr.

WAS
BLEIBT
ZU TUN?



Ruhla-electric ●

- Ein Jahr Gangzeit mit einer Monozelle
- Auswechseln der Zelle durch zwei Handgriffe
- Höhere Ganggenauigkeit als Federaufzugsuhren
- Wartungsfreier als herkömmliche Uhren
- Moderne Edelhölzgehäuse
- Besonderer Staubschutz des Werkes
- 7 Steine, Palettenankerhemmung, selbstkompensierende Spirale
- Zuverlässiger als alle vergleichbaren Federaufzugsuhren
- Preis MDN 95,50

VEB UHREN- UND MASCHINEN-FABRIK RUHLA · 5906 RUHLA/THÜR.

Inter-Werbetaeam Erfurt, 50 Erfurt, Pöschelstraße 11
Regie und Text: Karl Meier
Grafische Gestaltung: Hans-Otto Hallmann
Fotos: Siegfried Ludwig/Friedrich Weimer
Retuschen: Rolf Kley
Klischees: VEB Reprocolor, Leipzig
Druck: Druckerei Fortschritt, Erfurt, Zweigwerk Eisenach
R 195/66 – V 3/15 – 126

KALIBER 42

Tischuhren, Wand-Tischuhren mit elektrischem Antrieb „Ruhla-ELECTRIC“

Ausführung: Ankerwerk 42,6 mm Werkdurchmesser, staubgeschützt, 7 Steine, Funkenlöschdiode

Energiequelle: leicht auswechselbare Monozelle Typ „D“ in Leak-proof-Ausführung 1,5 Volt, Durchmesser 33 × 61 mm

Funktionsbereich der Uhr: 1,5 bis 0,8 Volt, separate Befestigung der Monozelle, Zeigerstellung von der Rückseite des Werkes, leicht entfernbare Rückwand, Gangzeit etwa 12 Monate

Table clocks, wall and table clocks with electric drive, „Ruhla-ELECTRIC“

Design: anchor escapement work 42,6 mm diameter of work, dust-proof, 7 jewels, spark-quenching diode

Source of power: conveniently interchangeable mono cells Type “D” in leak-proof design 1,5 Volt, diameter 33 × 61 mm

Operating range of the clock: 1.5 to 0.8 Volt, separate fixing of the mono cells, setting of hands at the rear of the work, easily removable rear wall, running time about 12 months

Pendulettes de table, pendules murales et de table avec commande électrique « Ruhla-ELECTRIC »

Modèle: mouvement à ancre 42,6 mm de diamètre, protection anti-poussière, 7 rubis, diode anti-étincelles

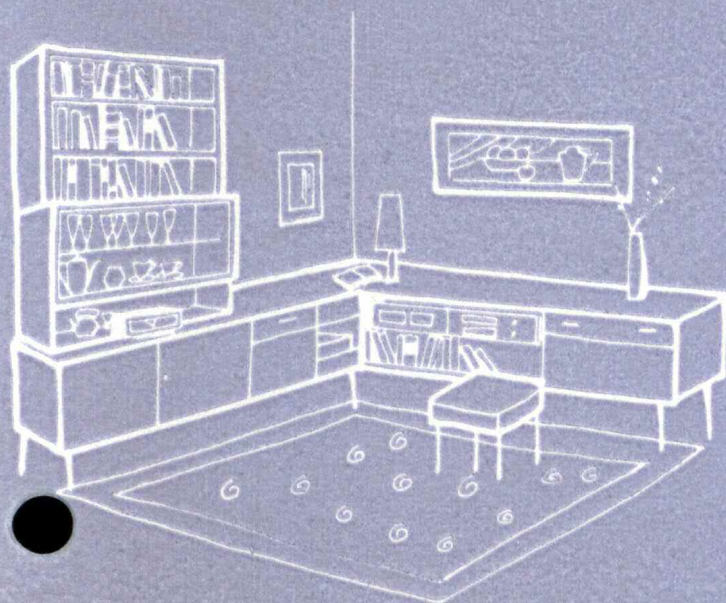
Source d'énergie: monocellule type «D» facilement rechargeable, modèle leak-proof 1,5 volt, diamètre 33 × 61 mm

Domaine de fonctionnement de l'horloge de 1,5 à 0,8 Volt, fixation séparée de la monocellule, réglage des aiguilles à partir du dos du mouvement, arrière facilement enlevable, durée de marche environ 12 mois

Relojes de sobremesa, relojes de pared y sobremesa con accionamiento eléctrico « Ruhla-ELECTRIC »

Construcción: máquina áncora de 42,6 mm de diámetro, protegida contra el polvo, 7 rubís diodo de apagachispas. Fuente de energía: monocélula fácilmente intercambiable tipo «D» de 1,5 voltios en ejecución leak-proof, diámetro de 33 × 61 mm.

Alcance de funcionar del reloj: 1,5 hasta 0,8 voltios, fijación separada de la monocélula, las agujas se ponen desde la parte trasera de la máquina, la pared trasera puede quitarse fácilmente, tiempo de marcha: unos 12 meses.





ruhla

42-50-01-81

Gehäuse: Nußbaumgehäuse dunkel, poliert, $190 \times 162 \times 67$ mm, Glasring 126 mm Durchmesser, diamantgedreht und farblos lackiert

Case: walnut, dark coloured, polished, $190 \times 162 \times 67$ mm, glass ring, turned with a diamond, 126 mm diameter and varnished colourless

Boîtier: noyer foncé, poli, $190 \times 162 \times 67$ mm, verre, diamètre 126 mm, tourné au diamant et laqué incolore

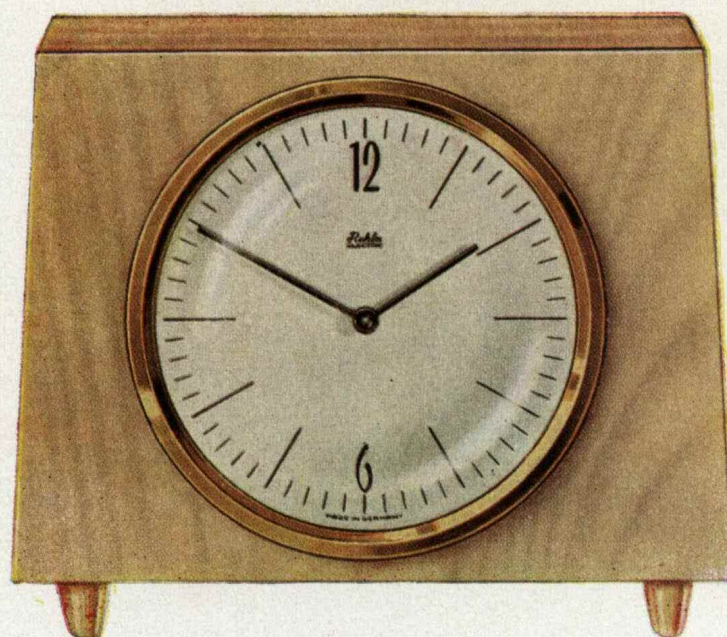
Caja: caja de nogal oscuro, pulido, $190 \times 162 \times 67$ mm, bisel de 126 mm de diámetro, torneado con diamantes y provisto de barniz transparente

Zifferblatt: Metallzifferblatt, goldfarbig gespritzt, 2 Ziffern und 10 Balken, schwarz gedruckt

Dial: metal, sprayed in gold colour, 2 numbers and 10 bars, printed black

Cadran: métal, couleur ivoire, 2 chiffres et 10 barrettes, impression en noir

Esfera: esfera metálica, barnizado neumático de color oro, 2 cifras y 10 signos, impresión negra



42-50-02-82

Gehäuse: Ahorngehäuse hell, poliert, $190 \times 162 \times 67$ mm, Glasring 126 mm Durchmesser, diamantgedreht und farblos lackiert

Case: maple, light coloured, polished, $190 \times 162 \times 67$ mm, glass ring, turned with a diamond, 126 mm diameter and varnished colourless

Boîtier: érable clair, poli, $190 \times 162 \times 67$ mm, verre, diamètre 126 mm, tournée au diamant et laqué incolore

Caja: caja de arce claro, pulido, $190 \times 162 \times 67$ mm, bisel de 126 mm de diámetro, torneado con diamantes y provisto de barniz transparente

Zifferblatt: Metallzifferblatt, elfenbeinfarbig gespritzt, 2 Ziffern und 10 Balken, schwarz gedruckt

Dial: metal, sprayed in ivory colour, 2 numbers and 10 bars, printed black

Cadran: métal, couleur ivoire, 2 chiffres et 10 barrettes, impression en noir

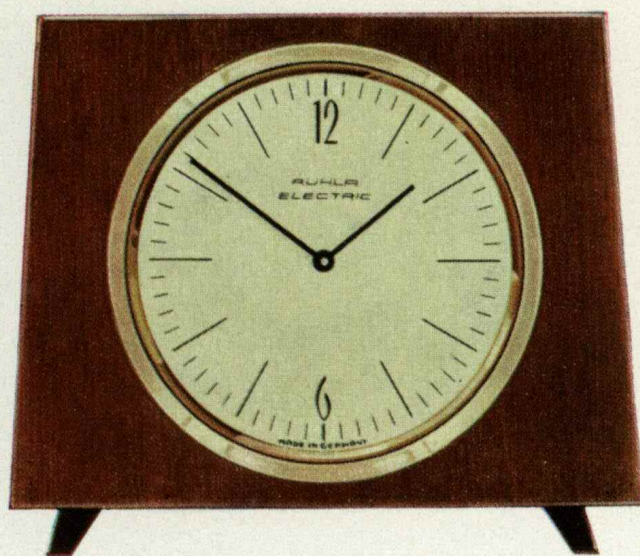
Esfera: esfera metálica, barnizado neumático de color marfil, 2 cifras y 10 signos, impresión negra

ruhla

Exporteur:

**Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik-Optik m. b. H.
DDR-102 Berlin, Schicklerstrasse 7**

Deutsche Demokratische Republik · German Democratic Republic
République Démocratique Allemande · República Democrática Alemana



ruhla

42-50-02-85

Gehäuse: Macorégehäuse, poliert, $190 \times 162 \times 67$ mm,
Glasring 126 mm Durchmesser, diamantgedreht und farblos lackiert

Case: of makoré, polished, $190 \times 162 \times 67$ mm,
bezel 126 mm diameter, diamond polish with transparent varnish

Boîte: en makoré, polie, $190 \times 162 \times 67$ mm, lunette diamètre de
126 mm, poli de diamantes avec laque transparente

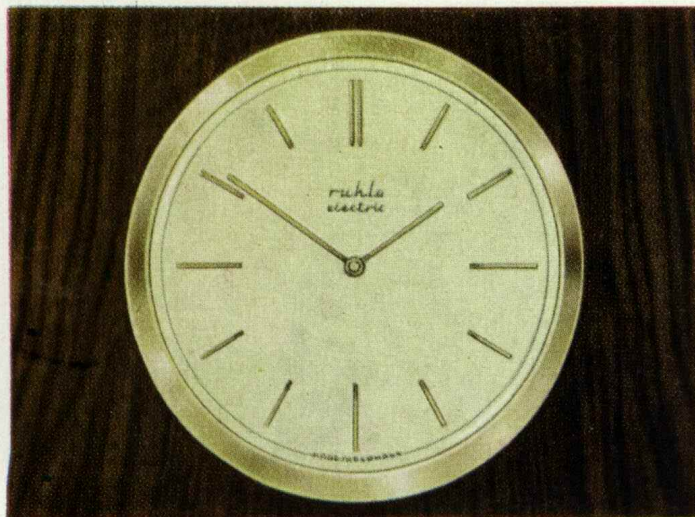
Caja: de makoré, pulida, $190 \times 162 \times 67$ mm, bisel, diámetro de
126 mm, pulimento de diamante con barniz transparente

Zifferblatt: Metallzifferblatt, elfenbeinfarbig gespritzt, 2 Ziffern und 10 Balken, schwarzer Druck

Dial: metal dial, sprayed in ivory colour, 2 figures and 10 signs, black print

Cadran: cadran métallique, pulvérisé à la peinture ivoire, 2 chiffres et 10 signes, impression noire

Esfera: esfera metálica, pintada neumáticamente de color marfil, 2 cifras y 10 signos, impresión negra



ruhla

42-50-05-84

Gehäuse: Nußbaumgehäuse dunkel, poliert, $200 \times 145 \times 40$ mm, Glasring 130 mm Durchmesser, diamantgedreht und farblos lackiert

Case: of nut-wood dark-coloured, polished, $200 \times 145 \times 40$ mm, bezel 130 mm diameter, diamant polish with transparent varnish

Boîte: en noyer de couleur foncé, poli, $200 \times 145 \times 40$ mm, lunette diamètre de 130 mm, poli de diamants avec laque transparente

Caja: de nogal oscuro, pulida, $200 \times 145 \times 40$ mm, bisel diámetro de 130 mm, pulimento de diamante con barniz transparente

Zifferblatt: Metallzifferblatt, elfenbeinfarbig gespritzt, 13 goldfarbige Reliefbalken, schwarzer Druck, goldfarbige Zeiger

Dial: metal dial, sprayed in ivory colour, 13 gold coloured raised signs, black print, gold coloured hands

Cadran: cadran métallique, pulvérisé à la peinture ivoire, 13 signes dorés relief, impression noire, aiguilles dorées

Esfera: esfera metálica, pintada neumáticamente de color marfil, 13 signos dorados de relieve, impresión negra, agujas doradas



42-50-05-87

Gehäuse: Palisandergehäuse dunkel, mattiert, 200 × 145 × 40 mm, Glasring 130 mm Durchmesser, diamantgedreht und farblos lackiert

Case: of rose-wood dark-coloured, dull, 200 × 145 × 40 mm, bezel 130 mm diameter, diamant polish with transparent varnish

Boîte: en palissandre de couleur foncé, mate, 200 × 145 × 40 mm, lunette diamètre de 130 mm, poli de diamantes avec laque transparente

Caja: de palisandro oscuro, mate, 200 × 145 × 40 mm, bisel diámetro de 130 mm, pulimento de diamante con barniz transparente

Zifferblatt: Metallzifferblatt, elfenbeinfarbig gespritzt, 13 goldfarbige Reliefbalken, schwarzer Druck, goldfarbige Zeiger

Dial: metal dial, sprayed in ivory colour, 13 gold coloured raised signs, black print, gold coloured hands

Cadran: cadran métallique, pulvérisé à la peinture ivoire, 13 signes dorés relief, impression noire, aiguilles dorées

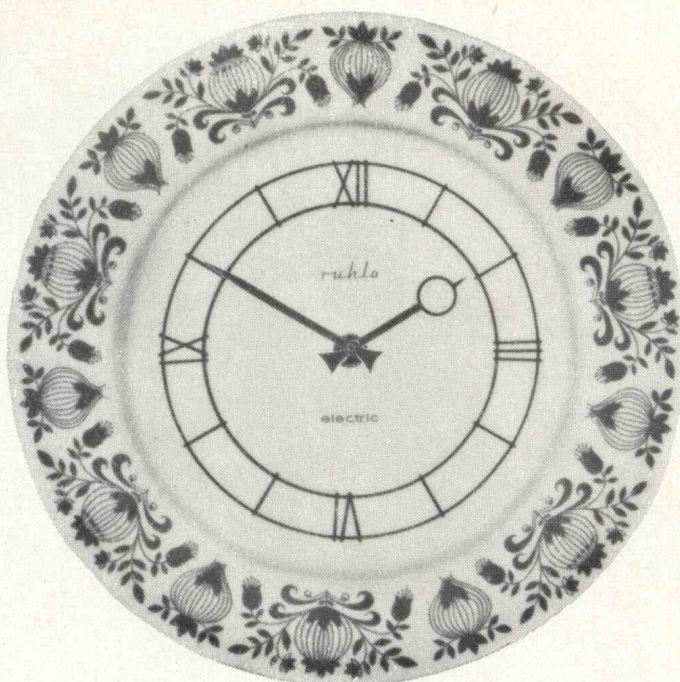
Esfera: esfera metálica, pintada neumáticamente de color marfil, 13 signos dorados de relieve, impresión negra, agujas doradas

ruhla

Exporteur:

**Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik-Optik m. b. H.
DDR-102 Berlin, Schicklerstrasse 7**

Deutsche Demokratische Republik · German Democratic Republic
République Démocratique Allemande · República Democrática Alemana



ruhla

Elektrische Wanduhr „ruhla-electric“

Ausführung: 42,6 mm Werkdurchmesser, staubgeschützte Werkbefestigung, 7 Steine, Palettenankergang, Funkenlöschdiode

Energiequelle: leicht auswechselbare Monozelle Typ R 20 in Leak-Proof-Ausführung 1,5 V

Funktionsbereich der Uhr: 1,5 bis 0,8 V, separate Befestigung der Monozelle, Zeigerstellung von Rückseite des Werkes, zentrale Befestigung des Uhrwerkes einschließlich der Monozelle

44-50-20-50

Gehäuse: Porzellan weiß, Abmessung 265 mm Durchmesser

Dekor: Zwiebelmuster blau, Ziffernkranz und Schrift blau

Electric Wall Clock "ruhla-electric"

Design: a 42.6 mm diameter works, dust-resistant mounted works, 7 jewels, palette anchor escapement, and spark quenching diode

Source of Energy: easy to replace baby cell, Model R 20, type 1.5 V leak-proof batteries

Clock's Functional Range: 1.5 V down to 0.8 V, baby cells mounted separately, hands set from the back, clock works and baby cells both centrally mounted

44-50-20-50

Case: white porcelain, size is 265 mm diameter

Pattern: blue pomegranate pattern, numerals and writing in blue

Reloj eléctrico de pared « ruhla-electric »

Modelo: máquina de 42,6 mm de diámetro, protegido contra el polvo, con 7 rubíes y escape de áncora de paletas, diodo apagachispas

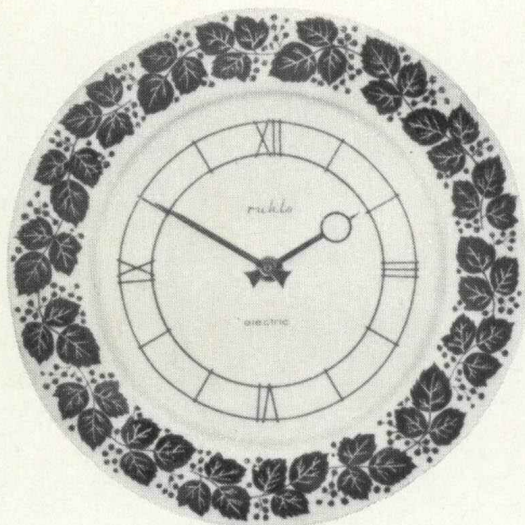
Fuente de energía: batería monocélula fácil de recambiar, tipo R 20, a prueba de fugas de 1,5 V

Intervalo de funcionamiento del reloj: de 1,5 hasta 0,8 V, fijación separada de la batería monocélula, la posición de las agujas se cambia desde el dorso de la máquina; sujeción central de la máquina incluido de la batería monocélula

44-50-20-50

Caja: de porcelana blanca, de 265 mm de diámetro

Adorno: modelo cebolla, azul, cifras y escritura en color azul



44-50-21-50

Dekor: Blattmuster grün, Ziffernkranz und Schrift schwarz

44-50-21-50

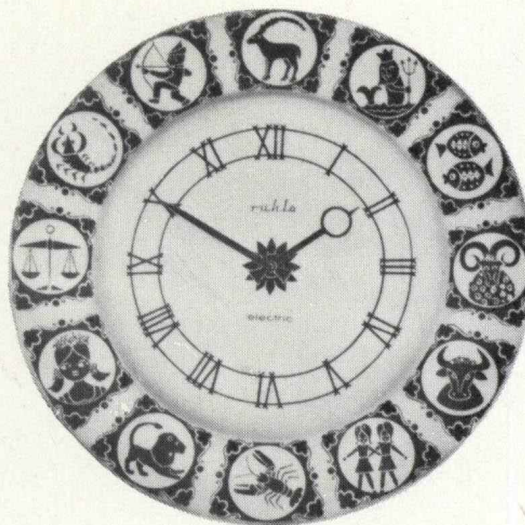
Pattern: green dial designs numerals and writing in black

44-50-21-50

Adorno: hojas verdes, cifras y escritura en color negro

44-50-21-50

Décor: modèle-feuille vert, zone de chiffres et inscription noir



44-50-22-50

Dekor: Tierkreiszeichen blau, Ziffernkranz und Schrift blau

44-50-22-50

Pattern: blue zodiac, numerals and writing in blue

44-50-22-50

Adorno: el zodiaco en color azul, cifras y escritura en color azul

44-50-22-50

Décor: signes du zodiaque bleu, zone de chiffres et inscription bleu

Pendule électrique « ruhla-electric »

Exécution: diamètre du mouvement 42,6 mm, fixation antipoussière du mouvement, 7 rubis, échappement à ancre à platine, diode d'extinction
Source d'énergie: monopile du type R 20 facilement interchangeable, modèle « leak-proof » 1,5 V

Fonctionnement de la pendule: 1,5 à 0,8 V, fixation séparée de la monopile, mise de l'aiguille à partir du dos des rouages, fixation centrale des rouages y compris la monopile

44-50-20-50

Boîtier: porcelaine blanche, diamètre 265 mm

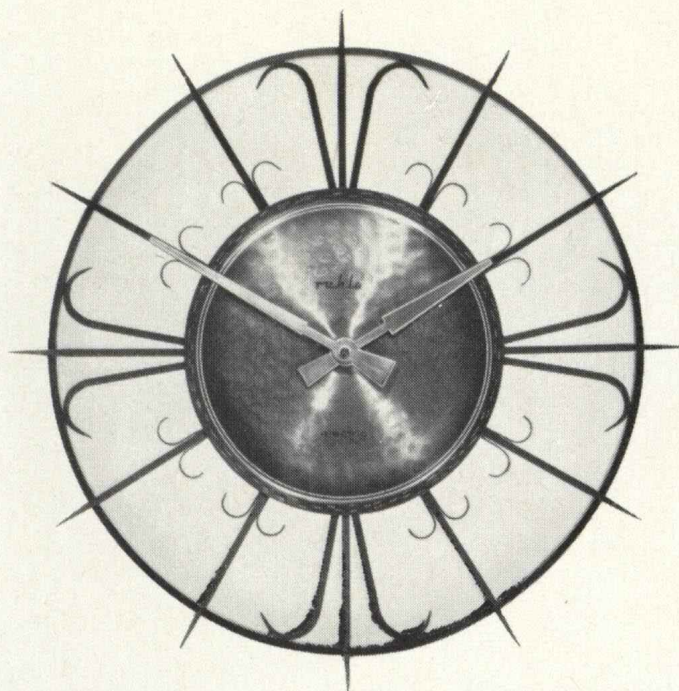
Décor: modèle oignon bleu, zone de chiffres et inscription bleu

ruhla

Exporteur:

**Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik-Optik m. b. H.
DDR-102 Berlin, Schicklerstrasse 7**

Deutsche Demokratische Republik · German Democratic Republic
République Démocratique Allemande · República Democrática Alemana



ruhla

Schmiedeeiserne Wohnraumuhr „ruhla-electric“

Ausführung: 42,6 mm Werkdurchmesser, staubgeschützte Werkbefestigung, 7 Steine, Palettenankergang, Funkenlöschdiode

Energiequelle: leicht auswechselbare Monozelle Typ R 20 in Leak-Proof-Ausführung 1,5 V

Funktionsbereich der Uhr: 1,5 bis 0,8 V, separate Befestigung der Monozelle, Zeigerstellung von Rückseite des Werkes, zentrale Befestigung des Uhrwerkes einschließlich der Monozelle

44-50-30-51

Gehäuse: schmiedeeisernes Gehäuse, Spiegel, gehämmert und verkupfert

Hand-wrought iron living room clock "ruhla-electric"

Design: a 42.6 mm diameter works, dust-resistant mounted works, 7 jewels, palette anchor escapement, and spark quenching diode

Source of Energy: easy to replace baby cell, Model R 20, type 1.5 V leak-proof batteries

Clock's Functional Range: 1.5 V down to 0.8 V, baby cells mounted separately, hands set from the back, clock works and baby cells both centrally mounted

44-50-30-51

Case: hand-wrought iron case, mirror, hammered and copper-plated

Reloj de hierro forjado para el living «ruhla-electric»

Modelo: máquina de 42,6 mm de diámetro, protegido contra el polvo, con 7 rubíes y escape de áncora de paletas, diodo apagachispas

Fuente de energía: batería monocélula fácil de recambiar, tipo R 20, a prueba de fugas de 1,5 V

Intervalo de funcionamiento del reloj: de 1,5 hasta 0,8 V, fijación separada de la batería monocélula, la posición de las agujas se cambia desde el dorso de la máquina; sujeción central de la máquina incluido de la batería monocélula

44-50-30-51

Caja: de hierro forjado, esfera cincelada y cobreada

VEB UHREN- UND MASCHINENFABRIK RUHLA